

ストーリーで中国語を学ぶ: 面子を保つこと

1

Dàxué nánshēng sùshè lǐ,

大学男生宿舍里,

大学の男子寮で

大学	dàxué	大学
男生	nánshēng	男子学生
宿舍	sùshè	宿舍
里	lǐ	～の中

2

Xiǎo Míng de shíyǒu xīngfèn de hǎn zhe:

小明的室友兴奋地喊着:

小明のルームメイトが興奮して叫んだ

小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
的	de	～の
室友	shíyǒu	ルームメイト
兴奋地	xīngfèn de	興奮して
喊	hǎn	叫ぶ
着	zhe	(継続している状態を表す)

3

"Kàn! Wǒ zhè shuāng AJ zhōngyú dào le!"

“看！我这双 AJ 终于到了！”

「見て！エアジョーダンの靴がついに届いたんだ」

看	kàn	見る
我	wǒ	私の
这	zhè	これ
双	shuāng	～足の(対になっているものを数える量詞)
终于	zhōngyú	ついに
到	dào	届く
了	le	～した(完了を表す)

4

Yī qún shíyǒu jīdòng de chōng guoqu,

一群室友激动地冲过去,

部屋にいた皆が興奮して駆け寄って行った。

一群 yīqún 一群の、ひとグループ

室友	shìyǒu	ルームメイト
激动地	jīdòng de	興奮して
冲	chōng	駆けつける
过去	guoqu	(話し手の方へ向かう方向補語)

5

qiǎng zhe shì zhè shuāng xié.

抢着试这双鞋。

われ先にと新しい靴を試そうとして

抢	qiǎng	争う
着	zhe	(継続している状態を表す)
试	shì	試す
这	zhè	この
双	shuāng	～足の
鞋	xié	靴

6

Lúndào Xiǎo Míng de shíhou,

轮到小明的时候，

小明の番になった時、

轮到	lúndào	～の番になる
小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
的	de	～の
时候	shíhou	時

7

shìyǒu tūrán bǎ xié qiǎngzǒu shuō:

室友突然把鞋抢走说：

ルームメイトが突然靴を奪って言った

室友	shìyǒu	ルームメイト
突然	tūrán	突然
把	bǎ	～を(後ろの名詞を直接目的語とする)
鞋	xié	靴
抢走	qiǎngzǒu	奪う
说	shuō	言う

8

"Nǐ jiǎo wèidào tài dà,

“你脚味道太大，

「お前の足は本当に臭い。

你	nǐ	あなたの
脚	jiǎo	足
味道	wèidao	におう
太	tài	とても
大	dà	ひどく

9

bùyào xūn chòu le wǒ de xīn AJ!"
不要熏臭了我的新 AJ! "
俺の新しいエアジョーダンを臭くするな！」

不要	bùyào	～するな
熏	xūn	煙にさらされる
臭	chòu	臭い
了	le	(変化を表す)
我的	wǒde	私の
新	xīn	新しい

10

Tīngdào zhè jù huà, Xiǎo Míng shēngqì de shuō:
听到这句话，小明生气地说：
それを聞いて、小明は怒って言った

听到	tīngdào	聞き及ぶ
这句话	zhèjùhuà	この言葉
小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
生气地	shēngqì de	怒って
说	shuō	言う

11

"Yǒu shénme liǎobuqǐ de!
“有什么了不起的！
「何がそんなにすごいんだ、

有	yǒu	～がある
什么	shénme	何
了不起	liǎobuqǐ	すごい
的	de	(語気助詞)

12

Bù jiùshì yī shuāng AJ ma?!"
不就是一双 AJ 吗？！”
ただのエアジョーダンじゃないか！」

不	bù	～ではない
就是	jiùshì	ただの
一双	yīshuāng	一足の
吗	ma	～か？(疑問を表す)

13

Bùjiǔ hòu, Xiǎo Míng dǎdiànhuà gěi tā bà shuō:

不久后，小明打电话给他爸说：

その後すぐに、小明は父親に電話して言った

不久后	bùjiǔ hòu	その後すぐ
小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
打电话	dǎdiànhuà	電話をする
给	gěi	～に
他爸	tābà	彼の父親
说	shuō	言う

14

"Bà, wǒ de shēnghuófèi yòngwán le,

“爸，我的生活费用完了，

「父さん、生活費がなくなった。」

爸	bà	父さん
我的	wǒ de	私の
生活费	shēnghuófèi	生活費
用完	yòngwán	使い切る
了	le	(完了を表す)

15

kěyǐ zài gěi wǒ dǎ yī qiān ma?"

可以再给我打一千吗？”

もう1000元送金してくれない？」

可以	kěyǐ	～できる
再	zài	再び
给	gěi	～に
我	wǒ	私に
打	dǎ	(お金を)送る
一千	yīqiān	千
吗	ma	～か？(疑問を表す)

16

Xiǎo Míng bà qíguài de wèn:

小明爸奇怪地问：

小明の父は驚いて尋ねた

小明爸	Xiǎo Míng bà	小明の父親
奇怪地	qíguài de	驚いて
问	wèn	尋ねる

17

"Wǒ bùshì cái gěi nǐ dǎ le qián ma?"

“我不是才给你打了钱吗？

「送ったばかりじゃないか？」

我	wǒ	私
不是	bùshì	～ではない
才	cái	まさしく、たった今
给	gěi	～に
你	nǐ	あなたに
打	dǎ	(お金を)送る
了	le	(完了を表す)
钱	qián	お金
吗	ma	～か？(疑問を表す)

18

Zěnme jiù yòngwán le?"

How could you use it up already?"

何に使ったんだ？」

怎么	zěnme	どうやって
就	jiù	すでに
用完	yòngwán	使い切る
了	le	(完了を表す)

19

Xiǎo Míng huídá shuō:

小明回答说：

小明は答えた

小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
回答	huídá	返答する
说	shuō	言う

20

"Bà, xiànzài wùjià dōu shàngzhǎng le.

“爸，现在物价都上涨了。

「父さん、今は物価が上がっているんだ。」

爸	bà	父さん
现在	xiànzài	今
物价	wùjià	物価
都	dōu	全て
上涨	shàngzhǎng	上がる
了	le	(変化を表す)

21

Wǒ tóngxué měi gè yuè de shēnghuófèi dōu shì sān qiān le,
我同学每个月的生活费都是三千了，
同級生なんて今じゃひと月 3000 元も生活費を使っているんだ

我	wǒ	私の
同学	tóngxué	クラスメート
每个月	měigèyuè	毎月
的	de	～の
生活费	shēnghuófèi	生活費
都	dōu	全て
是	shì	～だ
三千	sānqiān	三千
了	le	(変化を表す)

22

wǒ cái yī qiān wǔ, zhè zěnme gòu a!
我才一千五，这怎么够啊！
僕はたったの 1500 元だよ。足りるわけないよ！

我	wǒ	私は
才	cái	たったの
一千五	yīqiānwǔ	千五百
这	zhè	これ
怎么	zěnme	どうやって
够	gòu	足りる
啊	a	(感嘆を表す)

23

Wǒ kuài méi qián chīfàn le."
我快没钱吃饭了。”
もう食べるお金もなくなりそうだよ。」

我	wǒ	私は
快	kuài	もうすぐ
没	méi	～ない

钱	qián	お金
吃饭	chīfàn	ご飯を食べる
了	le	(変化を表す)

24

Xiǎo Míng bà tàn le yīkǒuqì shuō:

小明爸叹了一口气说:

小明の父はため息をついて言った

小明爸	xiǎomíngbà	小明の父
叹	tàn	ため息をつく
了	le	(完了を表す)
一口气	yīkǒuqì	ひと呼吸
说	shuō	言う

25

"Xiànzài qián zěnme bùzhíqián le?!"

“现在钱怎么这么不值钱了？！”

「今はお金はそんなに価値がないのか？」

现在	xiànzài	今
钱	qián	お金
怎么	zěnme	どうして
这么	zhème	こんなに
不值钱	bùzhíqián	価値がない
了	le	(変化を表す)

26

Hǎo ba, wǒ xiàbān hòu gěi nǐ dǎ,

好吧，我下班后给你打，

わかった。仕事が終わったら送金するよ。

好吧	hǎoba	わかった、いいでしょう
我	wǒ	私は
下班	xiàbān	仕事が終わる
后	hòu	～の後
给	gěi	～に
你	nǐ	あなたに
打	dǎ	(お金を)送る

27

bùguò nǐ yào shěng yīdiǎn!"

不过你要省一点！”

でも無駄遣いするなよ！」

不过	bùguò	でも
你	nǐ	あなたは
要	yào	～する必要がある
省	shěng	節約する
一点	yīdiǎn	少し

28

Zhèshí, gōngtóu duì Xiǎo Míng bà dàhǎn dào:

这时，工头对小明爸大喊道：

その時、父の上司が父に対して叫んだ。

这时	zhèshí	この時
工头	gōngtóu	上司
对	duì	～に対し
小明爸	Xiǎo Míng bà	小明の父
大喊	dàhǎn	叫ぶ
道	dào	(後の内容を導き)～と言う

29

"Gànmá ne? Shàngbān de shíhou bùnéng jiē diànhuà!

“干嘛呢？上班的时候不能接电话！

「何してるんだ？仕事中に電話に出るな！

干嘛	gànmá	何をしているのか
呢	ne	～ね(語氣助詞)
上班	shàngbān	仕事中
的	de	～の
时候	shíhou	～の時
不能	bùnéng	できない
接	jiē	(電話に)出る
电话	diànhuà	電話

30

Shìbùshì bùxiǎng gàn le?

是不是不想干了？

働きたくないのか？

是不是	shìbùshì	～か、または～ではないか
不想	bùxiǎng	～したくない
干	gàn	働く
了	le	(変化を表す)

31

Bùxiǎng gàn xiànzài jiù gěi wǒ gǔn!"

不想干现在就给我滚！"

働く気がないなら失せろ！」

不想	bùxiǎng	～したくない
干	gàn	働く
现在	xiànzài	今
就	jiù	すぐに
给	gěi	～のために
我	wǒ	私
滚	gǔn	いなくなる

32

Xiǎo Míng bà cōngmáng guà diào diànhuà,

小明爸匆忙挂掉电话，

小明の父は急いで電話を切り

小明爸	Xiǎo Míng bà	小明の父
匆忙	cōngmáng	急いで
挂	guà	電話を切る
掉	diào	(動詞の後に置き、その動作がなくなったことを表す結果補語)
电话	diànhuà	電話

33

duì gōngtóu shuō: "Duìbuqǐ! Xiàcì bùhuì le."

对工头说：“对不起！下次不会了。”

上司に対して「すみません！二度としませんから！」と言った。

对	duì	～に対し
工头	gōngtóu	上司
说	shuō	言う
对不起	duìbuqǐ	すみません(ごめんなさい)
下次	xiàcì	次回
不会	bùhuì	～するはずがない
了	le	(変化を表す)

34

Ránhòu tā bān qì le jiǎo bian de zhuān,

然后他搬起了脚边的砖，

それから足元にあるレンガを拾って

然后	ránhòu	それから
他	tā	彼は
搬	bān	(重い物やかさばるものを)運ぶ、動かす

起	qi	(動詞の後に置き、動作の始まりを表す)
了	le	(完了を表す)
脚	jiǎo	足
边	bian	～の辺り
的	de	～の
砖	zhuān	レンガ

35

jìxù gōngzuò.

继续工作。

仕事を続けた

继续	jìxù	続ける
工作	gōngzuò	仕事

36

Lièrì xià, tā de yīfu bìe hànshuǐ jìn shī le,

烈日下，他的衣服被汗水浸湿了，

太陽が照り付け、彼の服は汗でびしょびしょになった。

烈日	lièrì	灼熱の太陽
下	xià	～の下
他的	tā de	彼の
衣服	yīfu	服
被	bìe	～によって
汗水	hànshuǐ	汗
浸湿	jìnshī	ずぶぬれになる
了	le	(完了を表す)

37

tā de yāo yě yīnwèi chángqī bān zhuān ér yǐnyǐnzuòtòng.

他的腰也因为长期搬砖而隐隐作痛。

重いレンガを長期間にわたって持ち上げるため、彼は背中がとても痛かった

他的	tā de	彼の
腰	yāo	背中
也	yě	～も
因为	yīnwèi	なぜなら
长期	chángqī	長期間にわたって
搬	bān	動かす、運ぶ
砖	zhuān	レンガ
而	ér	そして
隐隐作痛	yǐnyǐnzuòtòng	鈍く痛む

38

Bùguò xiǎngdào érzi zài dù dàxué,
不过想到儿子在读大学，
でも大学にいる息子が

不过	bùguò	でも
想到	xiǎngdào	～のことを考える
儿子	érzi	息子
在	zài	(継続を表す)
读	dú	勉強する
大学	dàxué	大学

39

yǐhòu bùyòng xiàng zìjǐ zhèyàng zuò kǔgōng,
以后不用像自己这样做苦工，
将来自分のような労働者にならないように、と思うと

以后	yǐhòu	将来
不用	bùyòng	～する必要がない
像	xiàng	～のように
自己	zìjǐ	自分自身
这样	zhèyàng	このような
做	zuò	する
苦工	kǔgōng	ハードな仕事

40

tā yòu chōngmǎn le dònglì.
他又充满了动力。
また働き続ける気力が湧いてくるのだった。

他	tā	彼は
又	yòu	また
充满	chōngmǎn	充满する
了	le	(変化を表す)
动力	dònglì	モチベーション

41

Xiǎo Míng zé ná zhe tā bà zhuǎn guolai de qián,
小明则拿着他爸转过来的钱，
小明は父から金を受け取ると

小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
则	zé	(～して)すぐに
拿	ná	持つ

着	zhe	(継続を表す)
他爸	tābà	彼の父
转	zhuǎn	(お金を)送金する
过来	guolai	(話し手の方に向かう)
的	de	～の
钱	qián	お金

42

kāixīn de zǒujìn yī jiā yùndòngxié diàn,
开心地走进一家运动鞋店，
喜んでスポーツシューズ店へ入っていった。

开心地	kāixīn de	喜んで
走进	zǒujìn	入る
一	yī	ある
家	jiā	一軒の(店舗や企業数に用いる量詞)
运动鞋	yùndòngxié	運動靴
店	diàn	店

43

háobùyóuyù de mǎi xia le yī qiān duō yuán de AJ xié.
毫不犹豫地买下了一千多元的 AJ 鞋。
そしてためらうことなく、1000 元以上するエアジョーダンを買った。

毫不犹豫	háobùyóuyù	ためらうことなく
地	de	(後ろに続く動詞を説明する副詞的用法)
买	mǎi	買う
下	xia	(行動の確定を表す)
了	le	(完了を表す)
一千	yīqiān	千
多	duō	より多い
元	yuán	元
的	de	～の
鞋	xié	靴

44

Suíhòu, tā chuān zhe xīn xié zǒujìn sùshè,
随后，他穿着新鞋走进宿舍，
そして新しい靴を履いて宿舎に入っていった。

随后	suíhòu	すぐに
他	tā	彼は
穿	chuān	履く
着	zhe	～したまま(状態の継続を表す)

新	xīn	新しい
鞋	xié	靴
走进	zǒujìn	入っていく
宿舍	sùshè	宿舎

45

qīdài dédào shìyǒu men de xiànmù.
期待 得到室友们的羡慕。
ルームメイトたちが羨ましがることを期待しながら

期待	qīdài	期待する
得到	dédào	得る
室友们的	shìyǒumen	ルームメイトたち
的	de	～の
羡慕	xiànmù	うらやむ

46

Qízhōng yī míng shìyǒu kàndào Xiǎo Míng dàjiào dào:
其中一名室友看到小明大叫道：
ルームメイトの一人が小明を見て叫んだ

其中	qízhōng	その中の
一	yī	一
名	míng	名
室友	shìyǒu	ルームメイト
看到	kàndào	～を見て
小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
大叫	dàjiào	叫ぶ
道	dào	(後の内容を導き)～と言う

47

"Wa! Kànnan shéi mǎi xīn xié le!"
“哇！看看谁买新鞋了！”
「わあ！誰が新しい靴をゲットしたか見てみなよ！」

哇	wa	わあ
看看	kànnan	ちょっと見る
谁	shéi	誰
买	mǎi	買う
新	xīn	新しい
鞋	xié	靴
了	le	(変化を表す)

48

Zhèshí, suǒyǒu rén dōu kàn xiàng Xiǎo Míng de xiézi.

这时，所有人都看向小明的鞋子。

すぐに皆小明の靴を見た。

这时	zhèshí	この時
所有人	suǒyōurén	全ての人々
都	dōu	全て
看	kàn	見る
向	xiàng	～の方
小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
的	de	～の
鞋子	xiézi	靴

49

Xiǎo Míng zhàn zài nàr

小明站在那儿

小明はそこに立って

小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
站	zhàn	立つ
在	zài	～に
那儿	nàr	そこ

50

děng zhe tāmen guòlái fèngcheng tā.

等着他们过来奉承他。

皆が寄って来て、彼に媚びるのを待っていた。

等	děng	～を待つ
着	zhe	～しながら(動作の継続を表す)
他们	tāmen	彼らは
过来	guòlái	やってくる
奉承	fèngcheng	媚びる、お世辞を言う
他	tā	彼に

51

kě méixiāngdào, nàge zuìxiān mǎi le AJ xié de shìyǒu

可没想到，那个最先买了 AJ 鞋的室友

しかし驚いたことに、最初にエアジョーダンを買ったルームメイトは

可	kě	でも
没想到	méixiāngdào	思いがけず
那个	nàge	あの
最先	zuìxiān	最初に
买	mǎi	買う

了	le	(完了を表す)
鞋	xié	靴
的	de	～の
室友	shìyǒu	ルームメイト

52

bùxiè de shuō le yījù:

不屑地说了一句：

軽蔑したようにこう言った

不屑地	bùxiè	軽蔑して
说	shuō	言う
了	le	(完了を表す)
一句	yījù	一言

53

"Yī shuāng xié yǒu shénme hǎo xuànyào de?

“一双鞋有什么好炫耀的？

「靴を見せびらかす意味って何？」

一双	yīshuāng	一足の
鞋	xié	靴
有	yǒu	～がある
什么	shénme	何
好	hǎo	良い
炫耀	xuànyào	見せびらかす
的	de	(文末に置き強調を表す)

54

Zǒu, Xiōngdì men! Jīnwǎn wǒ qǐng nǐmen chī hǎixiān."

走，兄弟们！今晚我请你们吃海鲜。”

みんな、行こう！ 今夜は海鮮をおごるよ！」

走	zǒu	行く
兄弟们	xiōngdì men	兄弟たち
今晚	jīnwǎn	今晚
我	wǒ	私は
请	qǐng	おごる
你们	nǐmen	あなたたち
吃	chī	食べる
海鲜	hǎixiān	海鮮

55

Hěn kuài, shìyǒu men dōu zǒu le,

很快, 室友们都走了,
すぐにルームメイトたちはみんな出ていき、

很	hěn	とても
快	kuài	すぐに
室友们	shìyǒu men	ルームメイトたち
都	dōu	全て
走	zǒu	去る
了	le	(完了を表す)

56

liúxià Xiǎo Míng zhàn zài nàr ,
留下小明站在那儿，
小明はそこに取り残され、立ち尽くしていた

留下	liúxià	とどまる
小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
站	zhàn	立つ
在	zài	～に
那儿	nàr	そこ

57

liǎnsè zhànghóng, jì gāngà yòu shīwàng.
脸色涨红, 既尴尬又失望。
彼の顔は赤くなった、気まずかったし失望した。

脸色	liǎnsè	顔色
涨红	zhànghóng	紅潮する
既	jì	～でもあり(また…)
尴尬	gāngà	気まずい
又	yòu	～でもあり、～でもある
失望	shīwàng	失望する

58

Di'èr xuéqī, shìyǒu men jùzài yīqǐ
第二学期, 室友们聚在一起
二学期、ルームメイトたちは集まって

第二	dì'èr	次の
学期	xuéqī	学期
室友们	shìyǒu men	ルームメイトたち
聚在一起	jùzài yīqǐ	集まる

59

tǎolùn zhōumò de jìhuà,
讨论周末的计划，
週末に何をしようかと話し合った。

讨论	tǎolùn	話し合う
周末	zhōumò	週末
的	de	～の
计划	jìhuà	計画

60

ránhòu qízhōng yī gè shìyǒu shuō:
然后其中一个室友说：
その中の一人が言った

然后	ránhòu	それから
其中	qízhōng	その中の
一	yī	一
个	gè	～人の(人を数える量詞)
室友	shìyǒu	ルームメイト
说	shuō	言う

61

"Kàn! iPhone X chūlái le,
“看！iPhone X 出来了，
「見て！iphone X が出たって！

看	kàn	見る
出来	chūlái	出てくる
了	le	(完了を表す)

62

kànqilai hǎo kù a!
看起来好酷啊！
かっこいいなあ！

看起来	kànqilai	見たところ
好	hǎo	とても
酷	kù	クール(かっこいい)
啊	a	(感嘆を表す)

63

Yǒu le zhè kuǎn shǒujī,
有了这款手机，
この携帯があつたら

有	yǒu	持っている
了	le	(変化を表す)
这	zhè	この
款	kuǎn	～タイプの(様式、型などに注目して数える量詞)
手机	shǒujī	携帯電話

64

pàoniū kěndìng huì gèng róngyì!"

泡妞肯定会更容易！”

きっと女の子をゲットしやすくなるよ！」

泡妞	pàoniū	女の子
肯定	kěndìng	きっと
会	huì	～だろう
更	gèng	より
容易	róngyì	簡単に

65

Xiǎo Míng tīngdào hòu jiù qù wǎngshàng chákàn iPhone X,

小明听到后就去网上查看 iPhone X,

それを聞いて、小明はすぐにオンラインで iphone X をチェックした

小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
听到	tīngdào	聞き及ぶ
后	hòu	～の後
就	jiù	すぐに
去	qù	行く
网上	wǎngshàng	オンライン上
查看	chákàn	チェックする

66

fāxiàn tā de jiàgé jiāngjìn yī wàn yuán.

发现它的价格将近一万元。

それはおよそ 10000 元することが分かった。

发现	fāxiàn	分かる
它	tā	それ
的	de	～の
价格	jiàgé	価格
将近	jiāngjìn	～近く及ぶ
一万	yīwàn	一万
元	yuán	元

67

Tā jiǎnzhí bù gǎn xiāngxìn!

他简直不敢相信！

彼には本当に信じられなかつた！

他	tā	彼は
简直	jiǎnzhí	簡単には
不	bù	～しない
敢	gǎn	敢えて
相信	xiāngxìn	信じる

68

Dàn tā xīnxiǎng,

但他心想，

けれど彼は心の中で思った

但	dàn	しかし
他	tā	彼は
心想	xīnxiǎng	心の中で思った

69

rúguǒ zìjǐ mǎi xia zhè kuǎn shǒujī,

如果自己买下这款手机，

もしこの携帯を手に入れたら

如果	rúguǒ	もし
自己	zìjǐ	自分
买	mǎi	買う
下	xia	(行動の確定を表す)
这	zhè	この
款	kuǎn	～タイプの(様式、型などに注目して数える量詞)
手机	shǒujī	携帯電話

70

shìyǒu men kěndìng huì xiànmù

室友们肯定會羨慕

ルームメイトたちは自分を羨ましがるのではないか、と。

室友们	shìyǒu men	ルームメイトたち
肯定	kěndìng	きっと
会	huì	～だろう
羨慕	xiànmù	うらやましがる
死	sǐ	ひどく(死ぬほど)

71

Yúshì, tā juédìng lìjí fēnqī mǎi xia tā.
于是，他决定立即分期买下它。
そこで小明はすぐに分割払いで購入することにした。

于是	yúshì	そこで
他	tā	彼は
决定	juédìng	決定する
立即	lìjí	すぐに
分期	fēnqī	分割払いで
买	mǎi	買う
下	xia	(行動の確定を表す)
它	tā	それ

72

Kě tā xūyào liǎng qiān yuán lái fù shǒufù.
可他需要两千元来付首付。
しかし彼は頭金として、最初に 2000 元支払う必要があった。

可	kě	しかし
他	tā	彼は
需要	xūyào	～する必要がある
两千	liǎngqiān	二千
元	yuán	元
来	lái	～するために
付	fù	支払う
首付	shǒufù	頭金

73

Suǒyǐ, Xiǎo Míng jiù dǎdiànhuà gěi tā bà shuō
所以，小明就打电话给他爸说
そこで小明は父に電話してこう言った

所以	suǒyǐ	そこで
小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
就	jiù	すぐに
打电话	dǎdiànhuà	電話をかける
给	gěi	～に
他爸	tābà	彼の父
说	shuō	言う

74

xuéxiào yāoqiú tā mǎi yī tái diànnǎo,
学校要求他买一台电脑，

学校がパソコンを買うよう要求してるんだ

学校	xuéxiào	学校
要求	yāoqiú	要求する
他	tā	彼に
买	mǎi	買う
一	yī	一
台	tái	～台(機会を数える量詞)
电脑	diànnǎo	パソコン

75

yòngglái chā zīliào, wánchéng tā de jiātíngzuòyè.

用来查资料，完成他的家庭作业。

パソコンを使って宿題するように、って

用来	yòngglái	～を使って
查	chá	調べる
资料	zīliào	情報
完成	wánchéng	完成する
他的	tā de	彼の
家庭作业	jiātíngzuòyè	宿題

76

Tā hái shuō qítā tóngxué zǎojiù mǎi le,

他还说其他同学早就买了，

彼は更に言った。他のクラスメートはもうとっくに買っているよ、

他	tā	彼は
还	hái	また、更に
说	shuō	言う
其他	qítā	その他
同学	tóngxué	クラスメート
早就	zǎojiù	もうとっくに
买	mǎi	買う
了	le	(完了を表す)

77

ér tā yě yào gǎnjǐn mǎi.

而他也要赶紧买。

自分もすぐに買わないと

而	ér	そして
他	tā	彼は
也	yě	～も

要	yào	必要である
赶紧	gǎn jǐn	急いで
买	mǎi	買う

78

Xiǎo Míng bà duì érzi de xuéyè yīzhí dōu hěn zhīchí,
小明爸对儿子的学业一直都很支持,
小明の父は、息子の勉強に必要なものはすべてサポートしてきた。

小明爸	Xiǎo Míng bà	小明の父
对	duì	～に対して
儿子	érzi	息子
的	de	～の
学业	xuéyè	学業
一直	yīzhí	いつも
都	dōu	全て
很	hěn	とても
支持	zhīchí	サポートする

79

suǒyǐ èrhuàbùshuō,
所以二话不说,
だから反対することなく

所以	suǒyǐ	だから
二话不说	èrhuàbùshuō	何の反対もなく

80

jiù bǎ qián zhuǎn gěi tā le.
就把钱转给他了。
お金を送った。

就	jiù	すぐに
把	bǎ	～を(後ろに目的語を置き、その後に動詞が来る)
钱	qián	お金
转	zhuǎn	(お金を)送る
给	gěi	～に
他	tā	彼に
了	le	(完了を表す)

81

Di'èrtiān, Xiǎo Míng mǎi xià le shǒujī,
第二天，小明买下了手机，
次の日、小明は携帯を買った

第二天	dì'èrtiān	次の日
小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
买	mǎi	買う
下	xia	(行動の確定を表す)
了	le	(完了を表す)
手机	shǒujī	携帯電話

82

shìyǒu men kàndào hòu dōu jídù sǐ le.

室友们看到后都嫉妒死了。

ルームメイトたちはそれを見ると、ひどく羨ましがった。

室友们	shìyǒu men	ルームメイトたち
看到	kàndào	見る(目に入る)
后	hòu	～の後
都	dōu	全て
嫉妒	jídù	うらやむ
死	sǐ	ひどく(死ぬほど)
了	le	(変化を表す)

83

Qízhōng yī gè shìyǒu shuō:

其中一个室友说：

その中の一人が

其中	qízhōng	その中の
一	yī	一
个	gè	～人の(人を数える量詞)
室友	shìyǒu	ルームメイト
说	shuō	言う

84

"Xiǎo Míng, nǐ hǎo yǒuqián a!

“小明，你好有钱啊！

「小明、金持ってるなあ！

小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
你	nǐ	あなた
好	hǎo	そんなに
有钱	yǒuqián	お金がある
啊	a	(感嘆を表す)

85

Néng bùnéng ràng wǒ kànkan nǐ de shǒujī?"

能不能让我看看你的手机？”

ちょっと携帯見せてくれない？」

能	néng	～できる
不能	bùnéng	～できない
让	ràng	～させる
我	wǒ	私に
看看	kànkan	ちょっと見る
你的	nǐde	あなたの
手机	shǒujī	携帯電話

86

Xiǎo Míng déyì de dì gěi tā shuō:

小明得意地递给他:

小明は誇らしげに携帯を手渡してこう言った

小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
得意地	déyì de	自慢げに
递	dì	手渡す
给	gěi	～に
他	tā	彼に
说	shuō	言う

87

"Ná qù ba! Bùguò xiǎoxīn diǎn,

“拿去吧！不过小心点，

「どうぞ！でも気を付けてね！

拿	ná	持つ
去	qu	(話し手から離れることを表す方向補語)
吧	ba	～よ、～ね(語気助詞)
不过	bùguò	でも
小心	xiǎoxīn	注意する
点	diǎn	少し

88

bié shuāihuài le!"

别摔坏了！”

落とさないように！」

别	bié	～しないように
摔坏	shuāihuài	落として壊す
了	le	(変化を表す)

89

Nà yī kè, Xiǎo Míng juéde zìjǐ zhōngyú yíngdé le
那一刻，小明觉得自己终于赢得了
その瞬間、小明はついに勝ったと感じた

那一刻	nà yī kè	その瞬間
小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
觉得	juéde	感じる
自己	zìjǐ	自分
终于	zhōngyú	ついに
赢得	yíngdé	勝つ
了	le	(完了を表す)

90

shíyǒu men de xiànmù hé jídù.
室友们的羡慕和嫉妒。
ルームメイトたちからの羨望と嫉妬を得るという勝利だ。

室友们	shíyǒu men	ルームメイトたち
的	de	～の
羡慕	xiànmù	うらやましがる
和	hé	～と
嫉妒	jídù	うらやむ

91

Kěshì tā měi gè yuè de shēnghuófèi zhǐyǒu yī qiān wǔ,
可是他每个月的生活费只有一千五，
しかし、彼の毎月の生活費はたった 1500 元しかなく、

可是	kěshì	しかし
他	tā	彼は
每个月	měigèyuè	毎月
的	de	～の
生活费	shēnghuófèi	生活費
只有	zhǐyǒu	たった
一千五	yīqiānwǔ	千五百

92

fù wán fēnqī hòu suǒshèngwújī.
付完分期后所剩无几。
分割払いをした後は、わずかなお金しか手元に残らなかった。

付	fù	支払う
---	----	-----

完	wán	終える
分期	fēnqī	分割払いする
后	hòu	～の後
所剩无几	suǒshèngwújǐ	残りはあまりない

93

Yǒu yī duàn shíjiān,

有一段时间，

ある時は

有	yǒu	ある
一	yī	一
段	duàn	(時間を数える量詞)
时间	shíjiān	時間

94

tā qióng de lián fàn dōu chī bùqì le.

他穷得连饭都吃不起了。

食事もできないほどお金に困っていた。

他	tā	彼は
穷	qióng	貧しい
得	de	～ほど…(程度を表す)
连	lián	(也、都と一緒に使い)～でさえ
饭	fàn	食事
都	dōu	(～でさえ)全て…
吃不起	chībùqì	(お金がなくて)食べられない
了	le	(変化を表す)

95

Tā xiǎng xiàng shìyǒu men jièqián,

他想向室友们借钱，

彼はルームメイトからお金を借りようとしたが

他	tā	彼は
想	xiǎng	～したいと思う
向	xiàng	～から
室友们	shìyǒu men	ルームメイトたち
借钱	jièqián	お金を借りる

96

Kě shéi dōu bù kěn jiègěi tā,

可谁都不肯借给他，

誰も貸してはくれなかつた。

可	kě	しかし
谁	shéi	誰
都	dōu	全て
不	bù	～しない
肯	kěn	望んで
借给	jiègěi	～に貸す
他	tā	彼に

97

yīnwèi tāmen juéde

因为他们觉得

なぜなら彼らは

因为	yīnwèi	なぜなら
他们	tāmen	彼らは
觉得	juéde	思う

98

Xiǎo Míng shì gè kěbēi qiě kěxiào de rén.

小明是个可悲且可笑的人。

小明が哀れで愚かだと感じたからだ。

小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
是	shì	～である
个	gè	～人の(人を数える量詞)
可悲	kěbēi	哀れで嘆かわしい
且	qiě	そして、且つ
可笑	kěxiào	愚かである
的	de	～の
人	rénn	人

99

Méibànffǎ, tā zhǐhǎo zàiicì dǎdiànhuà

没办法，他只好再次打电话

だから彼は他に方法がなく、父親に電話して

没办法	méibànffǎ	方法がない
他	tā	彼は
只好	zhǐhǎo	～するしかない
再次	zàiicì	再度
打电话	dǎdiànhuà	電話をかける

100

wèn tā bà yào qián.

问他爸要钱。

お金を更に要求するしかなかった。

问	wèn	～に
他爸	tābà	彼の父親
要	yào	要求する
钱	qián	お金

101

Tā bō tōng le tā bà de diànhuà,

他拨通了他爸的电话，

彼は父親に電話した

他	tā	彼は
拨	bō	ダイヤルする
通	tōng	～を通して
了	le	(動作の完了を表す)
他爸	tābà	彼の父
的	de	～の
电话	diànhuà	電話

102

kěshì méi rén jiē.

可是没人接。

しかし繋がらなかった。

可是	kěshì	しかし
没人	méi rén	誰も～ない
接	jiē	(電話に)出ない

103

Guò le yīhuìr, tā yòu dǎ le yīcì.

过了一会儿，他又打了一次。

少し経って再度かけなおした

过	guò	(時間が)経つ
了	le	(動作の完了を表す)
一会儿	yīhuìr	少しの時間
他	tā	彼は
又	yòu	再度
打	dǎ	電話をかける
了	le	(動作の完了を表す)
一次	yīcì	一度

104

Zhè cì, yī gè mòshēng nǚrén jiē le diànhuà.

这次，一个陌生女人接了电话。

すると、知らない女性が電話に出た。

这次	zhè cì	今回
一	yī	一
个	gè	～人の(人を数える量詞)
陌生	mòshēng	知らない
女人	nǚrén	女性
接	jiē	(電話に)出る
了	le	(動作の完了を表す)
电话	diànhuà	電話

105

Xiǎo Míng wèn: "Nǐ shì shéi a?

小明问：“你是谁啊？

小明は尋ねた「どなたですか？」

小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
问	wèn	尋ねる
你	nǐ	あなたは
是	shì	～だ
谁	shéi	誰
啊	a	(感嘆を表す)

106

Zhè bùshì wǒ bà de shǒujī ma?"

这不是我爸的手机吗？”

これは父の携帯ではありませんか？」

这	zhè	これ
不是	bùshì	～ではない
我	wǒ	私の
爸	bà	父
的	de	～の
手机	shǒujī	携帯電話
吗	ma	～か？(疑問を表す)

107

Nàge nǚrén shuō: "Wǒ shì yīyuàn de hùshī,

那个女人说：“我是医院的护士，

女性は言った「私は病院の看護師です。」

那个	nàge	その
女人	nǚrénn	女性
说	shuō	言う
我	wǒ	私は
是	shì	～です
医院	yīyuàn	病院
的	de	～の
护士	hùshi	看護師

108

nǐ shì zhège bìngrén de érzi ba?"
你是这个病人的儿子吧？"
あなたはこの患者さんの息子さんですね？」

你	nǐ	あなたは
是	shì	～です
这个	zhège	この
病人	bìngrén	患者
的	de	～の
儿子	érzi	息子
吧	ba	～ね(語氣助詞)

109

"Shì a, wǒ bà zěnmele?"
“是啊，我爸怎么了？”
「そうです、父に何かあったのですか？」

是	shì	(そう)です
啊	a	(感嘆を表す)
我	wǒ	私の
爸	bà	父
怎么了	zěnmele	何かあったのですか？

110

Xiǎo Míng zháojí de wèndào.
小明着急地问道。
小明は急いで尋ねた。

小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
着急地	zháojí de	急いで
问道	wèndào	尋ねる

111

Hùshī jiěshì dào:

护士解释道:

看護師は説明した

护士	hùshī	看護師
解释	jiěshì	説明する
道	dào	～と言う(この後の言葉を導く)

112

"Nǐ bà shàngwǔ bì sòng jìn yīyuàn,
“你爸上午被送进医院，
「あなたのお父さんは今朝病院に運ばれました、

你爸	nǐbà	あなたのお父さん
上午	shàngwǔ	午前
被	bì	～される(受身表現)
送	sòng	送る
进	jìn	～の中に入る
医院	yīyuàn	病院

113

xiànzài zài hūnmí zhōng. Nǐ kuài guòlái ba!"
现在在昏迷中。你快过来吧！”
今昏睡状態です。すぐに来てください！」

现在	xiànzài	今
在...中	zài... zhōng	～の中
昏迷	hūnmí	昏睡する
你	nǐ	あなたは
快	kuài	早く
过来	guòlái	やって来る
吧	ba	～ね、～よ(語氣助詞)

114

Yuánlái Xiǎo Míng bà wèile duō zhèng diǎn qián,
原来小明爸为了多挣点钱，
結局のところ、小明の父はもっと多くのお金を稼ぐため

原来	yuánlái	結局のところ
小明爸	Xiǎo Míng bà	小明の父
为了	wèile	～するため
多	duō	多くの
挣	zhèng	稼ぐ
点	diǎn	少し

钱 qián お金

115

tā zhège yuè yī tiān dōu méi xiūxi.

他这个月一天都没休息。

今月は一日も休まず働いていた。

他	tā	彼は
这个月	zhège yuè	今月
一天	yī tiān	一日
都	dōu	～さえ
没	méi	～ない
休息	xiūxi	休む

116

Zài tā bān zhe zhuān

在他搬着砖

レンガを運びながら

在	zài	～している間
他	tā	彼は
搬	bān	運ぶ
着	zhe	～している(動作の継続を表す)
砖	zhuān	レンガ

117

zǒu zài lóutī shàng shí,

走在楼梯上时，

階段を上がっている時、

走	zǒu	歩く
在...上	zài...shàng	～の上
楼梯	lóutī	階段
时	shí	～の時

118

tā tūrán juéde tóuyūn,

他突然觉得头晕，

突然めまいがして

他	tā	彼は
突然	tūrán	突然
觉得	juéde	感じる
头晕	tóuyūn	めまい

119

ránhòu xiànghòu dǎoxià, zhuàng dào tóubù.

然后向后倒下，撞到头部。

後ろに倒れ、頭を打ったのだ。

然后	ránhòu	そして
向后	xiànghòu	後ろ向きに
倒下	dǎoxià	倒れる
撞	zhuàng	～を打つ
到	dào	(動作を補う)
头部	tóubù	head 頭

120

Tīngdào zhège xiāoxi,

听到这个消息，

小明はこれを聞いて

听到	tīngdào	聞き及ぶ
这个	zhège	この
消息	xiāoxi	知らせ

121

Xiǎo Míng lìmǎ gǎndào yīyuàn.

小明立马赶到医院。

すぐに病院に駆け込んだ。

小明	Xiǎo Míng	小明(名前)
立马	lìmǎ	すぐに
赶到	gǎndào	～へ急いで到着する
医院	yīyuàn	病院

122

Kàndào fùqīn tǎng zài bìngchuáng shàng,

看到父亲躺在病床上，

父がベッドに横たわり

看到	kàndào	(～だと)見る
父亲	fùqīn	父親
躺	tǎng	横になる
在...上	zài...shàng	～の上
病床	bìngchuáng	病院のベッド

123

zuǐlǐ chā zhe yǎngqì guǎn,
嘴里插着氧气管，
口に酸素チューブが入れられているのを見た時

嘴里	zuǐlǐ	口中
插	chā	挿す
着	zhe	(状態の継続を表す)
氧气	yǎngqì	酸素
管	guǎn	チューブ

124

tā xiǎngqǐ zìjǐ duì fùqīn shuō guò de huǎnghuà.
他想起自己对父亲说过的谎话。
彼は父についた嘘について考えた。

他	tā	彼は
想起	xiǎngqǐ	思い起こす
自己	zìjǐ	自分
对	duì	～に対する
父亲	fùqīn	父親
说	shuō	言う
过	guò	～したこと(過去の経験を表す)
的	de	～の
谎话	huǎnghuà	嘘

125

nàge shíkè, tā duōme xīwàng zìjǐ kěyǐ huídào guòqu,
那个时刻，他多么希望自己可以回到过去，
その瞬間、彼は時間を戻し

那个时刻	nàge shíkè	その瞬間
他	tā	彼は
多么	duōme	どんなに
希望	xīwàng	～を願う
自己	zìjǐ	自分
可以	kěyǐ	～できる
回到	huídào	戻る
过去	guòqu	過去

126

wǎnhuí tā suǒ zuò de yīqìè cuò shì.
挽回他所做的一切错事。
自分が過去に行ったことを全て取り消したいという衝動に駆られた。

挽回	wǎnhuí	挽回する
他	tā	彼は
所	suǒ	～するところの(先行詞に係る関係詞を導く表現)
做	zuò	～する
的	de	～の
一切	yīqiè	すべての
错	cuò	間違った
事	shì	事

127

Kě tā zhīdào zhè shì bùkěnéng de.

可他知道这是不可能的。

でもそれは不可能だとわかった。

可	kě	しかし
他	tā	彼は
知道	zhīdào	知っている
这	zhè	これ
是	shì	～だ
不可能	bùkěnéng	不可能な
的	de	～の

128

Xiǎngdào zhèlǐ, tā gǎndào wúbǐ tòngkǔ hé nèijiù.

想到这里，他感到无比痛苦和内疚。

それを理解した彼は心の中で、耐えがたい痛みと罪悪感を感じたのだった。

想到	xiǎngdào	思い至る
这里	zhèlǐ	ここ
他	tā	彼は
感到	gǎndào	感じる
无比	wúbǐ	耐えがたい
痛苦	tòngkǔ	痛み
和	hé	～と…
内疚	nèijiù	罪悪感